

INFORMAZIONI PERSONALI



📍 Maenza (Latina), Italia

☎ +39 329 70 56 613

✉ simona.tomei@hotmail.com

🌐 <https://www.linkedin.com/in/simona-tomei87/>

Data di nascita 29/07/1987 | Nazionalità Italiana

Grazie al lavoro di Tour Expert a bordo di navi da crociera, ho viaggiato in numerose parti del mondo mantenendo un rapporto costante con persone (ospiti, colleghi, guide e tour operator) di tutte le nazionalità. Questa esperienza mi ha dato non solo l'opportunità di mettere in pratica la mia conoscenza della lingua inglese, spagnola e francese e di migliorare le relazioni interpersonali e le capacità di comunicazione, ma anche la possibilità di diventare una consulente turistica professionale in grado di comprendere e soddisfare tutte le esigenze del cliente. La vita di bordo ha rafforzato in modo esponenziale anche la mia capacità di essere flessibile, proattiva, resiliente, risolutiva e aperta al continuo cambiamento e alla sfida costante che un ambiente così variegato e multiculturale propone ogni giorno.

PROFILO PROFESSIONALE

Come linguista, aggiorno costantemente le mie competenze in materia di traduzione, localizzazione, editing, revisione e sottotitolazione dall'inglese e dallo spagnolo all'italiano. Inoltre ho scelto di specializzarmi in alcuni specifici linguaggi settoriali, come quello legale e commerciale, turistico e di contenuti web, al fine di fornire un servizio linguistico di alta qualità. Nel processo di traduzione, ho una buona padronanza degli strumenti CAT, in particolare dell'ultima versione di SDL Trados Studio (2019) e di Smartcat.

Attualmente lavoro come Export Sales Executive ed ho scoperto di avere una naturale capacità per svolgere le attività di questa professione in un campo così multidisciplinare come quello del commercio internazionale. Essendo appassionatamente curiosa di questo lavoro, approfondisco costantemente la conoscenza di tutti i settori che il commercio internazionale comprende quali la vendita, il marketing internazionale, i canali distributivi, il trasporto e la logistica, la finanza e la fiscalità internazionale, i sistemi assicurativi, la contabilità e il diritto commerciale internazionale.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Novembre 2020 - Attuale

Traduttrice volontaria

Translation Commons (Associazione linguistica online non-profit)

- Traduzione di articoli di riviste multimediali

Settore Linguistico

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Luglio 2020 - Attuale

Responsabile Commerciale Export

Verdeoro Olive Oil Company srl (Priverno, Latina)

- Ricerca di nuovi clienti e fidelizzazione di quelli esistenti

- Formulazione delle offerte da presentare ai clienti
- Gestione degli ordini e della relativa documentazione

Settore Agroalimentare

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Aprile 2015 – Aprile 2020

Tour Expert

Costa Crociere s.p.a.

- Assicurare il raggiungimento dei target di vendita e della soddisfazione degli ospiti sui pacchetti escursioni proposti durante la crociera
- Assistenza (anche linguistica) degli ospiti durante le escursioni nel rispetto degli standard di sicurezza della compagnia
- Gestione contabile (delle escursioni)
- Coordinamento con Operatore Locale, Uffici Costa di terra e gli altri dipartimenti di bordo per l'organizzazione dei transfer in entrata ed in uscita
- Itinerari: Capitali Baltiche, Caraibi Francesi, Oceano Indiano, Emirati Arabi, Qatar, Oman, Mar Mediterraneo (da est ad ovest), Islanda, Fiordi Norvegesi, Giro del Mondo Sud.

Settore Turismo

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Giugno 2014 – Novembre 2014

Hostess

Grandi Navi Veloci

- Informazioni di bordo ai passeggeri durante le operazioni di imbarco e sbarco, e in navigazione
- Itinerario: Genova-Barcellona-Tangeri-Sète

Settore Trasporti e Turismo

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Aprile 2020 – Dicembre 2020

Master in Traduzione Settoriale

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara (S.S.I.T.)

- Combinazioni linguistiche: Inglese e Spagnolo → Italiano
- Settori di specializzazione: giuridico-commerciale, turistico, web
- Esercitazioni pratiche sulle tipologie di documenti più richiesti nell'ambito della traduzione (contratti, sentenza incoterms, procure, modello di statuto di società, guide turistiche, percorsi enogastronomici, siti aziendali di diversi settori come moda, prodotti alimentari, risorse umane, amministrazione comunale, etc.)
- Formazione sul CAT tool più richiesto a livello internazionale: SDL Trados Studio Professional

Ottobre 2011 – Aprile 2014

Laurea Magistrale in Lingue per la Comunicazione Internazionale

livello QEQ 7

Libera Università Maria Ss. Assunta

- Lingue di specializzazione: Inglese e Spagnolo
- formazione negli studi linguistici e filologici
- conoscenze interdisciplinari in ambito storico-politico, giuridico, sociologico, economico, geografico-politico
- piena padronanza delle due lingue con elevate competenze di comprensione e di produzione scritte e orali, di elaborazione di fonti sia parlate che scritte, nonché di comunicazione
- avanzate conoscenze dei contesti storico-culturali delle due lingue di specializzazione
- approfondite conoscenze informatiche, teoriche e pratiche

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

COMPETENZE DIGITALI

- Sistema Operativo: Windows
- Pacchetto Office: Excel, Word, Outlook, PowerPoint
- Programmi di traduzione assistita: SDL Trados Studio 2019, Smartcat, OmegaT
- Software gestionali aziendali: Gamma Enterprise, Enterprise CRM, Shorex (Costa Crociere)

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Corsi / Certificazioni

- "Export tips – Export in pillole" rilasciata da ITA Italian Trade Agency - Novembre 2020
- Corso base "SDL Trados Studio Professional" rilasciato dalla S.S.I.T. di Pescara - Settembre 2020
- Corso base e avanzato di Excel rilasciato da MasterExcel - 17 Ottobre 2019
- "Social Media Marketing for Small Business" rilasciata da LinkedIn Learning in data 3 Ottobre 2020
- Antincendio di Base, Sopravvivenza e Salvataggio, Primo Soccorso Sanitario, PSSR, Addestramento per Navi Passeggeri rilasciate dal Centro di Addestramento Soccorso e Sopravvivenza di Anzio (validi fino al 2024)
- "Iniciación para profesores de ELE" (Università di Alicante) rilasciata dall'Istituto Cervantes - Luglio 2016

Appartenenza a gruppi / associazioni

- Volontaria presso l'Associazione animalista "Scodincolando" di Maenza che offre un servizio di salvataggio di cani randagi, di stallo temporaneo e di adozione.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".